

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛІСТИКИ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету журналістики

(підпис)

(ініціали та прізвище)

« 30 »

серпня

2024

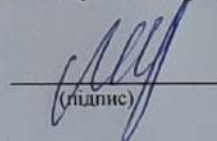
СИЛАБУС ВИРОБНИЧОЇ ПРАКТИКИ

підготовки бакалавр
денної та заочної форм здобуття освіти
освітньо-професійна програма Журналістика
спеціальності 061 Журналістика
галузі знань 06 Журналістика

КЕРІВНИК ПРАКТИКИ: Усманова Олена Вікторівна, к.філол.н., доцент

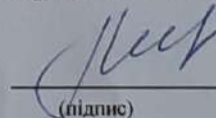
Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри журналістики

Протокол № 1 від “29” серпня 2024 р.
Завідувач кафедри журналістики


(підпис)

Чернявська Л.В.
(ініціали, прізвище)

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми


(підпис)

Любченко Ю.В.
(ініціали, прізвище)

2024 рік

Зв'язок з викладачем (викладачами):

E-mail: usmanova.olena@ukr.net

Сезн ЗНУ повідомлення: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=10238>

Телефон: (061) 289-12-24 (кафедра)

Інші засоби зв'язку: Facebook Messenger:

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100011202160915>

Кафедра: журналістики, ІІ корпус, ауд.207

1. Опис виробничої практики

1. Виробнича практика здобувачів ступеня вищої освіти є освітнім компонентом освітньо-професійної програми фахівців. Вона спрямована на набуття компетентностей, передбачених освітньою програмою, стандартом вищої освіти спеціальності журналістика та вимогами Національної рамки кваліфікацій до здобувачів ступенів вищої освіти відповідного рівня, які повинні розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у певній сфері/галузі професійної діяльності, із закріпленням та застосуванням набутих теоретичних знань отриманих здобувачами вищої освіти за час навчання, набуття і вдосконалення практичних навичок і умінь за відповідними спеціальностями.

Паспорт освітнього компоненту

Рівень вищої освіти, спеціальність, (предметна спеціальність, спеціалізація – за наявності) освітня програма	Кількість тижнів та кредитів	денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
Рівень вищої освіти: <u>бакалаврський</u> Спеціальність: <u>Журналістика</u> Освітня програма: <u>Журналістика</u>	4 тижні / 6 кредитів	Рік підготовки:	
		4-й	4-й
		Семестр:	
		7-й	7-й
		Вид контролю:	
		залік	залік

2. У результаті проходження практики здобувачі набувають таких

- компетентностей:

Шифр	Перелік компетентностей та програмних результати навчання	Методи навчання
ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі соціальних комунікацій, що передбачає застосування положень і методів соціально-комунікаційних та інших наук і характеризується невизначеністю умов	Методи практичного виконання завдань (написання журналістських матеріалів, редагування)

ЗК 3	Здатність бути критичним і самокритичним.	текстів, підготовка мультимедійного контенту). Технічні методи (використання програмного забезпечення, освоєння редакційної техніки).
СК 3	Здатність створювати медіапродукт.	
СК 6	Здатність до провадження безпечної медіадіяльності.	
СК 7	Здатність застосовувати навички фактчекінгу і верифікації інформації при створенні медійного контенту.	

- результатів навчання:

Шифр	Перелік програмних результатів	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
ПРН 2	Застосовувати знання зі сфери предметної спеціалізації для створення інформаційного продукту чи для проведення інформаційної акції	Дослідницький (самостійна робота). Метод формування пізнавального інтересу (дискусія, аналіз ситуацій). Практичні методи (створення інформаційного продукту). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні)	Спостереження за студентами та аналіз якості окремих видів їхньої роботи (виробничо-творча діяльність і навчально-дослідна робота); бесіди з журналістами, під керівництвом яких працювали студенти; самооцінка студентами ступеня своєї підготовленості до журналістської діяльності; аналіз документації студентів (детальний звіт, повністю оформлений щоденник, підготовлені під час практики журналістські матеріали); презентація творчого доробку студента за роки навчання на факультеті журналістики ЗНУ.
ПРН 3	Оцінювати свій чи чужий інформаційний продукт, інформаційну акцію, що організована й проведена самостійно або разом з колегами		
ПРН 5	Використовувати сучасні інформаційні й комунікаційні технології та спеціалізоване програмне забезпечення для вирішення професійних завдань.		
ПРН 6	Планувати свою діяльність та діяльність колективу з урахуванням цілей, обмежень та передбачуваних ризиків.		
ПРН 13	Передбачати реакцію аудиторії на інформаційний продукт чи на інформаційні акції, зважаючи на положення й методи соціально комунікаційних наук.		
ПРН 21	Впроваджувати сучасні тренди журналістики в медійну діяльність з метою створення конкурентноспроможного медіапродукту.		
ПРН 22	Використовувати навички, що формують безпечну поведінку журналіста при виконанні професійних обов'язків.		

3. Зміст практики:

Під час проходження виробничої практики студент бере активну участь у мас-медійній роботі інтернет-медіа, зокрема у підготовці великих складних мультимедійних публікацій, а також серйозних аналітичних матеріалів, журналістських розслідувань; закріплює практичні навички роботи з журналістськими завданнями для медіа, опанованими під час попередніх практик, зокрема щодо створення нових форм організації текстів (сторітелінг, лонгріди тощо). Студенти можуть, окрім університетських та факультетських платформ, обрати для місця практики місцеві медіа: інформаційні портали «Горожанин Інформ», «Акцент», «SODA», «Відбудова», «Inform.zp.ua»; телеканали КП "Муніципальна телевізійна мережа", Філія АТ «НСТУ» «Запорізька регіональна дирекція», Інформаційний канал «П'ята редакція»; Національну спілку журналістів України м. Запоріжжя. Дуже часто виробнича практика, як і літні ознайомлювальні проходять за межами Запоріжжя, у провідних містах України: Києві, Львові, Одесі, Дніпрі. Це зумовлено тим, що студентство хоче спробувати себе в інших регіональних чи загальноукраїнських медіа з метою подальшого шліфування своїх здібностей.

4. Індивідуальні завдання

Індивідуальні завдання практики передбачають виконання **виробничо-творчої** роботи: за завданням галузевих відділів написати такі матеріали:

Для преси: самостійно підготувати для публікації в газеті/журналі не менше десяти власних журналістських матеріалів у руслі теми, обраної для кваліфікаційної роботи бакалавра. Скласти їх список і додати до портфоліо.

Для інтернет-ЗМІ: самостійно підготувати та опублікувати на сайті не менше десяти власних журналістських матеріалів у руслі теми, обраної для кваліфікаційної роботи бакалавра. Скласти їх список і додати до портфоліо.

Для ТБ: 3 матеріали інформаційного жанру (репортаж, сюжет, коментований відеоряд, замальовка тощо), 2 матеріали іншого жанру або запропонувати сценарії проектів, окремих матеріалів до рубрики програми, що відповідає тематиці кваліфікаційної роботи бакалавра. Скласти список матеріалів і додати до портфоліо.

Для радіо: 2-3 радіорепортажі, 2 радіокореспонденції, 2 інтерв'ю, виступити в радіоефірі з власною радіопередачею або провести годину прямого ефіру. Скласти список матеріалів і додати до портфоліо.

та науково-дослідної роботи:

Дослідити особливості роботи редакції медіа з аудиторією. Проаналізувати дієвість журналістських матеріалів редакції та реакцію аудиторії на контент медіа. Розробити низку рекомендацій і побажань щодо поліпшення такої роботи, аргументувати свої думки.

5. Заходи під час практики

Планування і проведення зустрічей із діючими журналістами, монтажерами, фотокореспондентами, адміністраторами телевізійних передач, фахівцями з інформаційних технологій, спеціальними фахівцями з інтерв'ювання, які здійснюється спільно з керівниками практики від закладу вищої освіти та бази практики. Завдання під час практики допоможуть студентам виокремлювати у виробничих ситуаціях факти, події, відомості, процеси, про які бракує знань, і розкривати способи та джерела здобування тих знань; застосовувати знання зі сфери предметної спеціалізації для створення інформаційного продукту чи для проведення інформаційної акції; виконувати пошук, оброблення та аналіз інформації з різних джерел; генерувати інформаційний контент за заданою темою з використанням доступних, а також обов'язкових джерел інформації; створювати грамотний медіапродукт на задану тему, визначеного жанру, з урахуванням каналу поширення чи платформи оприлюднення;

використовувати сучасні інформаційні й комунікаційні технології та спеціалізоване програмне забезпечення для вирішення професійних завдань; пояснювати свої виробничі дії та операції на основі отриманих знань; розміщувати оперативну інформацію про свій медіапродукт на доступних інтернет-платформах; координувати виконання особистого завдання із завданнями колег; використовувати необхідні знання й технології для виходу з кризових комунікаційних ситуацій на засадах толерантності, діалогу й співробітництва.

Головною метою практики є вдосконалити знання й навички з підготовки журналістських матеріалів інформаційних і аналітичних жанрів журналістики, формування власного журналістського портфоліо, оволодіти технічними засобами підготовки журналістських матеріалів.

6. Графік проходження практики

№ з/п	Види робіт, завдання	Місце проведення практики
1	Настановча конференція. Видача завдання на практику	Інформаційний портал «Пороги», Пресслужба ЗНУ, інтернет-радіо «Університет», студентська телестудія «Юніверс-ТБ» навчальної лабораторії телевізійної журналістики, інформаційні портали «Горожанин Інформ», «Акцент», «SODA», «Відбудова», «Inform.zp.ua»; телеканали КП "Муніципальна телевізійна мережа", Філія АТ «НСТУ» «Запорізька регіональна дирекція»; інформаційний канал «П'ята редакція», віжн-радіо «На дотик».
2	Виконання індивідуальних завдань виробничої практики	Інформаційний портал «Пороги», Пресслужба ЗНУ, інтернет-радіо «Університет», студентська телестудія «Юніверс-ТБ» навчальної лабораторії телевізійної журналістики, інформаційні портали «Горожанин Інформ», «Акцент», «SODA», «Відбудова», «Inform.zp.ua»; телеканали КП "Муніципальна телевізійна мережа", Філія АТ «НСТУ» «Запорізька регіональна дирекція»; інформаційний канал «П'ята редакція», віжн-радіо «На дотик».
3	Підсумкова конференція з практики	Інформаційний портал «Пороги», Пресслужба ЗНУ, інтернет-радіо «Університет», студентська телестудія «Юніверс-ТБ» навчальної лабораторії телевізійної журналістики, інформаційні портали «Горожанин Інформ», «Акцент», «SODA», «Відбудова», «Inform.zp.ua»; телеканали КП "Муніципальна

		телевізійна мережа", Філія АТ «НСТУ» «Запорізька регіональна дирекція»; інформаційний канал «П'ята редакція», віжн-радіо «На дотик».
Платформа, ідентифікатор, пароль Платформа Zoom Ідентифікатор: 488 974 7562 Пароль rnr1v		

7. Методичні рекомендації

Методичним забезпеченням практики є:

- положення про проведення практики студентів Запорізького національного університету;
- паперові варіанти наскрізної програми та силабусу для студентів спеціальності Журналістика, які мають знаходитися на кафедрі.
- методичні рекомендації та матеріали до проходження практики студентів.

8. Види і зміст контрольних заходів

Оцінка з виробничої практики виставляється на підставі **звітної документації**, до якої входять: звіт; щоденник практики; матеріали, підготовлені відповідно до вимог програми практики. Звіт і щоденник є обов'язковими складовими звітної документації.

Обов'язковим протягом усього терміну практики для студента є ведення щоденника практики встановленого зразка, у якому послідовно висвітлюються всі етапи роботи і форми контролю, і який додається до звіту з практики.

По завершенню практики студенти впродовж наступного тижня мають завершити оформлення документів.

1. Для цього вони закінчують заповнення щоденника:

- отримують характеристику від свого керівника практики на підприємстві, у якій відзначається основні позитивні й негативні аспекти, які студент виявив під час проходження практики, зазначається, чи у повному обсязі була виконана практика, пропонується оцінка;
- В період війни, якщо практика проходить в онлайн форматі, щоденник можна прикріплювати без підписів та печаток керівників практики.

2. На основі зроблених поміток у кінці практики студенти пишуть детальний звіт, у якому зазначаються надбані вміння й вдосконалені знання, перераховуються види діяльності, якими вони займалися під час практики, вказується кількість матеріалів, робиться певний самоаналіз доцільності проходження ними практики, позитиви й негативи роботи тієї структури, яка стала базою практики. Допускаються поради щодо вдосконалення проходження практики та діяльності цієї організації, що свідчить про аналітизм мислення студента і дозволяє говорити про високу оцінку його як професіонала.

Звіт студентів про практику створюється в довільній формі, але передбачає обов'язкову наявність таких відомостей: 1) у якому медіа проходили практику (вказати тип структури або друкованого (електронного) видання; місце знаходження підприємства; прізвище директора або головного редактора установи); 2) у якому відділі і на якій посаді працювали (якщо не був зарахований до штату, яка посада моделювалася в діяльності практиканта); 3) керівник практики від підприємства – прізвище, посада; 4) план практики, що був складений на підставі програми практики й специфіки відділу, як він був виконаний (у яких заходах практикант взяв участь, які матеріали підготував, які види діяльності виконував); якщо не виконаний у певних елементах, то чому; 5) які були виконані завдання, не передбачені програмою практики: - з власної ініціативи; - за

дорученням працівників відділу; 6) яку оцінку роботи практиканта було дано на засіданнях або нарадах редакції ЗМІ; 7) співпраця з керівником практики від підприємства; 8) співпраця з керівником практики від кафедри; 9) які складності виникали при виконанні завдань програми практики; яку допомогу подали керівники практики для розв'язання проблем; 10) у яких масово-організаційних заходах студент брав участь; 11) висновки практиканта і побажання щодо організації практики на майбутнє; 12) дата, підпис.

Обсяг звіту складає довільну кількість (не менше 2) сторінок комп'ютерного набору. Текст набирається на аркушах паперу стандартного формату А-4 з використанням шрифтів текстового редактора Times New Roman, кеглем 14, через 1,5 інтервали з дотриманням таких розмірів полів: верхнього і нижнього – 20 мм, лівого – 30 мм, правого – 10 мм.

3. По завершенню практики студенти мають у системі Moodle надіслати та завантажити наступну звітну документацію в електронному варіанті: матеріали практики (відскановані або фотокопії чи посилання), звіт (відсканований чи фото), заповнений щоденник практики (фото чи скан) та характеристика керівника від медіа. Характеристика від керівника бази практик є обов'язковою. Вона може бути подана в щоденнику або окремим файлом (фото чи скан). У разі її відсутності практика не може бути зарахована. Документи студенти прикріплюють без підписів та печаток керівників практики.

Керівник практики – викладач кафедри журналістики оцінює роботу студента за звітом, характеристикою з місця проходження практики, якістю розроблених і поданих студентом журналістських матеріалів, а також рівнем професійної компетенції студента, виявленим у процесі проходження практики. Матеріали з повністю оформленими документами в подальшому зберігаються в Мудл і мають бути використаними під час написання студентом кваліфікаційної роботи бакалавра на 4 курсі.

Через 2 тижні після закінчення практики студенти й викладачі-керівники від ВНЗ збираються на підсумковій конференції, де

- аналізується загальний стан проходження практики;
- студентські групи звітують про проходження практики;
- висловлюють свої побажання та враження від практики;
- оголошуються позитивні чи негативні результати практики, які виставляються у відомість та залікові книжки студентів.

Захист практики студентами має бути публіцистичного характеру. Під час захисту виступають:

- студент-практикант з доповіддю про весь обсяг проробленої за час практики роботи та оцінкою позитивних і негативних аспектів її організації;
- керівник практики від кафедри з аналізом виробничо-творчої та науково-дослідної діяльності студента;
- присутні працівники редакцій медіа, студенти, викладачі, що характеризують навчально-виробничу діяльність студента.

Підсумки практики також обговорюються на засіданні кафедри журналістики, а також на раді факультету журналістики Запорізького національного університету.

Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		

FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

Залік з практики проводить комісія із трьох осіб, що призначається завідувачем кафедри.

9. Основні навчальні ресурси

Рекомендована література

1. Безсмертний В. Українська журналістика та її воєнний сегмент учора, сьогодні, завтра. Київ : Ліра- К, 2019. 200 с.
2. Досенко А., Погребняк І. Інтернет-журналістика: комунікативні маркери. Київ : Центр навчальної літератури, 2020. 184 с.
3. Земляна І. Журналіст і (не) безпека. посібник для журналістів, які працюють в небезпечних умовах. Київ : «Інститутом масової інформації», 2021. 192 с.
4. Зінссер Вільям. Як писати добре. Київ : Наш формат, 2023. 296 с.
5. Костюк В.В., Любченко Ю.В., Усманова О.В. Журналістика. Практика у професійному становленні студентів: методичні рекомендації для здобувачів ступенів вищої освіти бакалавра та магістра, які навчаються за освітньопрофесійною програмою «Журналістика». Запоріжжя : КСК-Альянс, 2019. 58 с.
6. Холод О.М. Комунікаційні технології. Київ : Центр навчальної літератури, 2019. 211 с.
7. Чекмишев О. Основи журналістики : навч. посіб. Київ : ВЦ «Академія», 2021. 168 с.

Інформаційні ресурси

1. Сотнікова Ю. Джерела інформації: як перевірити і яким довіряти. URL: <http://surl.li/mlmik>
2. Тонкіх І. Специфіка подання новин в українських інтернет-ЗМІ. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/psling_2011_8_32
3. Чабаненко М.В. «Інтернет-ЗМІ як складова частина системи засобів масової інформації України». URL: <http://surl.li/pohn0>

10. Регуляції і політики курсу

Відвідування практики. Регуляція пропусків.

Проходження практики може відбуватися як дистанційно, так і офлайн. Студенти мають відвідувати всі дні практики відповідно до встановленого графіка. Робота у редакції чи медіа вважається частиною навчального процесу. Студент зобов'язаний дотримуватися графіку, узгодженого з керівником практики та керівником медіа. Перед початком практики студент має надати керівництву медіа всі необхідні документи (направлення на практику, щоденник практики та програму практики). Під час практики ведеться щоденник, де студент зазначає виконані завдання. Важливо дотримуватися правил внутрішнього розпорядку організації, зокрема щодо етики та професійної поведінки. Пропуски допускаються лише за поважних причин: хвороба (з підтвердженням довідки), сімейні обставини або інші форс-мажорні ситуації. Студент має повідомити керівника від медіа про відсутність заздалегідь. У разі пропусків без поважної причини керівник від кафедри може знизити оцінку або визнати практику незарахованою та відправити на повторне проходження.

Використання комп'ютерів/телефонів

Користуватися мобільними телефонами, ноутбуками, планшетами та іншими персональними гаджетами під час проходження практики можна, якщо це виправдано специфікою завдань.

Комунікація

Головною платформою комунікації викладача зі студентами є Moodle. Всі робочі оголошення будуть надіслані через старосту, на електронну пошту, в особисті повідомлення (Viber,

Telegram) та розміщуватимуться в Moodle. Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, надішліть електронного листа на адресу usmanova.olena@ukr.net.

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ

ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р. доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості з практики за результатами екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне проходження та складання заліку з практики. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ
Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**
Електронна адреса: v_banakh@znu.edu.ua
Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):
<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: moodle.znu@znu.edu.ua.

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну

адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):
<http://sites.znu.edu.ua/confucius>